叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 榛子是一种坚果(a Filbert Is A Nut) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

榛子是一种坚果(A Filbert Is a Nut)

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
[noʊ'vembər] - .
November 1959 .
十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 11 月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['fɪlbərt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt]
A FILBERT IS A NUT
一个 榛子 是 一个 坚果

榛子是一种坚果

[baɪ] [rɪk] ['ræfeɪəl]
BY RICK RAPHAEL
经过 里克 拉斐尔

作者：里克·拉斐尔

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .
That the gentleman in question was a nut was beyond question .
那 这 绅士 在 问题 曾是 一个 坚果 曾是 超过 问题 .

毫无疑问，这位先生是个疯子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənəlaɪzd] [saɪ'kɑ:tɪk] .
He was an institutionalized psychotic .
他 曾是 一个 制度化的 精神病 .

他是一名被送进精神病院的精神病患者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['ætəm] [bɑ:m] [aʊt] [ʌv; əv]
He was nutty enough to think he could make an atom bomb out of
他 曾是 坚果 足够的 到 思考 他 可以 制作 一个 原子 炸弹 出去 的
['mɑ:d(ə)lɪŋ] [kleɪ] !
modeling clay !
造型 黏土 !

他疯了，竟然以为自己可以用橡皮泥造出原子弹！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[mɪs] ['æbəˌkrɑ:mbi] , [ðə; ði]['mænjuəl] ['θerəpɪst] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Miss Abercrombie , the manual therapist patted the old man on the shoulder .
错过 阿伯克龙比 , 这 手动的 治疗师 轻拍 这 老的 男人 在 这 肩膀 .

理疗师艾伯克龙比小姐拍了拍老人的肩膀。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] , ['mɪstər] . ['liːbɝmən] .

"	You're	doing	just	fine	,	Mr	.	Lieberman	.
"	你是	正在做	只是	美好的	,	先生	.	利伯曼	.

"你做得很好，利伯曼先生。"

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

Show	it	to	me	when	you	have	finished	.
展示	它	到	我	什么时候	你	有	完成的	.

完成后给我看看。

" [ðə; ðɪ]['oʊldstər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪnd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt][suːt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] ,

"	The	oldster	in	the	stained	convalescent	suit	gave	her	a	quick	,
"	这	老家伙	在	这	染色	康复期	套装	给予	她	一个	快的	,

"穿着沾满污渍的康复服的老人迅速地给了她一个....."

[ʃaɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['smiəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] [peɪnts] .

shy	smile	and	went	back	to	his	aimless	smearing	in	the	finger	paints	.
害羞的	微笑	和	去	后退	到	他的	漫无目的	涂抹	在	这	手指	油漆	.

他腼腆地笑了笑，又继续漫无目的地用手指涂抹颜料。

[mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [smɑːk] [daʊn] ['oʊvər] [trɪm] [hɪps] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ]

Miss	Abercrombie	smoothed	her	smock	down	over	trim	hips	and	surveyed	the
错过	阿伯克龙比	平滑	她	罩衫	向下	超过	修剪	臀部	和	调查	这

['ʌðər] ['peɪʃnts] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [teiblz][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːˌspɪtəlz][aːts][ænd; ənd][kræfts] [ʃɑːp] .

other	patients	working	at	the	long	tables	in	the	hospital's	arts	and	crafts	shop	.
其他	患者	在职的	在	这	长的	表格	在	这	医院的	艺术	和	工艺	店铺	.

阿伯克龙比小姐抚平了罩衫，露出纤细的臀部，环顾着医院工艺品商店里在长桌旁工作的其他病人。

[tuː] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə'tendənts] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪts] ,

Two	muscular	and	bored	attendants	in	spotless	whites	,
二	肌肉发达的	和	无聊的	服务员	在	一尘不染	白人	,

两名身材健壮、神情百无聊赖的服务员，身穿一尘不染的白色制服。

[laʊndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɔkt] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃæt] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɒdʒəz] - ['prɑːspekts]

lounged	beside	the	locked	door	and	chatted	idly	about	the	Dodgers	'	prospects
休闲	旁	这	已锁定	门	和	聊天	闲散地	关于	这	道奇队	-	前景

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['penənt] .

for	the	pennant	.
为了	这	三角旗	.

他懒洋洋地倚在锁着的门边，漫不经心地聊着道奇队夺得联赛冠军的前景。

[θruː] [ðə; ðɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , ['roʊlɪŋ] [griːn] [hɪlz] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Through	the	barred	windows	of	the	workshop	,	rolling	green	hills	were	seen	,
通过	这	禁止	视窗	的	这	车间	,	滚动	绿色的	丘陵	是	已见	,

透过作坊的铁窗，可以看到连绵起伏的绿色山丘。

[ðer; ðər] [triː] - ['stʌdɪd] [flæŋks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ment(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

their	tree	-	studded	flanks	making	a	pleasant	setting	for	the	mental	institution	.
他们的	树	-	带钉的	侧翼	制作	一个	令人愉快的	环境	为了	这	精神的	机构	.

树木繁茂的山坡为精神病院营造了宜人的环境。

[ðə; ðɪ][kræfts] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	crafts	building	was	a	good	mile	away	from	the	main	buildings	of	the
这	工艺	建筑	曾是	一个	好的	英里	离开	从	这	主要的	建筑物	的	这

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [blɑːkt] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] [kəm'pleks][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

hospital	and	the	hills	blocked	the	view	of	the	austere	complex	of	buildings
医院	和	这	丘陵	已屏蔽	这	看法	的	这	简朴	复杂的	的	建筑物

[ðæt] [haust] [ðə; ðɪ] [meɪn] [wɔːrdz] .

that	housed	the	main	wards	.
那	房屋	这	主要的	病房	.

工艺楼距离医院的主楼足足有一英里远，而且山丘挡住了视线，看不到容纳主病房的那组简朴的建筑群。

[ðə; ði] ['θerəpɪst] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][teiblz] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

The	therapist	strolled	down	the	line	of	tables	,	pausing	to	give	a	word	of
这	治疗师	漫步	向下	这	线	的	表格	,	暂停	到	给	一个	单词	的

[əd'vaɪs] [hɪr] ,

advice	here	,
建议	这里	,

治疗师沿着桌子一字排开，不时停下来给出一些建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðer; ðər] .

and	a	suggestion	there	.
和	一个	建议	那里	.

这里有个建议。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , [ɪn'tens] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ræpɪdli] ['ʃeɪpɪŋ] [blɑ:bz][ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntu:]

She	stopped	behind	a	frowning	,	intense	patient	,	rapidly	shaping	blobs	of	clay	into
她	停止	在后面	一个	皱眉	,	激烈的	病人	,	快速	成型	斑点	的	黏土	进入

[ɑ:d] - [saɪzd] [strɪps] [ænd; ənd][fɔ:rmz] .

odd	-	sized	strips	and	forms	.
奇怪的	-	尺寸	条状物	和	表格	.

她停在一个皱着眉头、神情专注的病人身后，迅速地将一团团黏土捏成大小不一的条状和各种形状。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [i:tʃ] [pi:s] , [hi:; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʃel]

As	he	finished	each	piece	,	he	carefully	placed	it	into	a	hollow	shell
作为	他	完成的	每个	片	,	他	小心	放置	它	进入	一个	空洞的	壳

['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [kleɪ] .

hemisphere	of	clay	.
半球	的	黏土	.

他每完成一件作品，就小心翼翼地将其放入一个空心的半球形粘土壳中。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [tə'deɪ] , ['mɪstər] . ['fʌnstən] ?

"	And	what	are	we	making	today	,	Mr	.	Funston	?
"	和	什么	是	我们	制作	今天	,	先生	.	芬斯顿	?

“那么，我们今天要做什么呢，芬斯顿先生？”

" [mɪs] ['æbəˌkrɑ:mbi] [æskt] .

"	Miss	Abercrombie	asked	.
"	错过	阿伯克龙比	问	.

“艾伯克龙比小姐问道。”

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪp] [aʊt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [ʃeɪpt] [kleɪ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

The	flying	fingers	continued	to	whip	out	the	bits	of	shaped	clay	as	the	patient
这	飞行	手指	持续	到	鞭	出去	这	比特	的	形状	黏土	作为	这	病人

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

ignored	the	question	.
忽略	这	问题	.

飞舞的手指继续取出塑形好的黏土块，而病人则对这个问题置之不理。

[hi:; hi] [hʌntʃt] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

He	hunched	closer	to	his	table	as	if	to	draw	away	from	the	woman	.
他	弓着背	更近	到	他的	桌子	作为	如果	到	画	离开	从	这	女士	.

他弓着身子，更靠近桌子，仿佛要躲开那个女人。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ˌænti'soʊʃl] , ['mɪstər] . ['fʌnstən] , " [mɪs] ['æbəˌkrɑ:mbi] [sed] ['laɪtli] , [bʌt; bət]

"	We	mustn't	be	antisocial	,	Mr	.	Funston	,	"	Miss	Abercrombie	said	lightly	,	but
"	我们	不得	是	反社会	,	先生	.	芬斯顿	,	"	错过	阿伯克龙比	说	轻轻	,	但

['fɜ:rmli] .

firmly	.
牢牢	.

“我们不能不合群，芬斯顿先生，”艾伯克龙比小姐语气轻松但坚定地说。

" [juːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['ænsər] [wen]
" **You've** **been** **coming** **along** **famously** **and** **you** **must** **remember** **to** **answer** **when**
" 你已经 到过 未来 沿着 众所周知 和 你 必须 记住 到 回答 什么时候
['sʌmwʌn] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
someone **talks** **to** **you** **.**
某人 会谈 到 你 .

"你进步非常大，记住当有人跟你说话时要回答。"

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
Now **what** **are** **you** **making** **?**
现在 什么 是 你 制作 ?

你现在在做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
It **looks** **very** **complicated** **.**
它 看起来 非常 复杂的 .

看起来很复杂。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] [prə'feʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] [pɑːrts] .
" **She** **stared** **professionally** **at** **the** **maze** **of** **clay** **parts** **.**
" 她 凝视 专业地 在 这 迷宫 的 黏土 部分 .

她神情专注地盯着那错综复杂的黏土部件。

[θæ'diː(ː)əs] ['fʌnstən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][moʊld][ðə; ði] [kleɪ] ['bɪts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
Thaddeus **Funston** **continued** **to** **mold** **the** **clay** **bits** **and** **put** **them** **in** **place** **.**
萨迪厄斯 芬斯顿 持续 到 模具 这 黏土 比特 和 放 他们 在 地方 .

萨迪厄斯·芬斯顿继续塑造粘土碎片，并将它们放置到位。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Without **looking** **up** **from** **his** **bench** **he** **muttered** **a** **reply** **.**
没有 寻找 向上 从 他的 长椅 他 低声说道 一个 回复 .

他头也不抬地坐在长椅上，低声回答道。

" ['ætəm] [bɑːm] .
" **Atom** **bomb** **.**
" 原子 炸弹 .

"原子弹。"

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] ['θɛrəpɪsts] [feɪs] .
" **A** **puzzled** **look** **crossed** **the** **therapist's** **face** **.**
" 一个 困惑 看 交叉 这 治疗师的 脸 .

治疗师脸上露出了困惑的表情。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fʌnstən] .
" **Pardon** **me** **,** **Mr** **.** **Funston** **.**
" 赦免 我 , 先生 . 芬斯顿 .

"对不起，芬斯顿先生。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [æn; ən] - ['ætəm] [bɑːm] . - "
I **thought** **you** **said** **an** **'** **atom** **bomb** **.** **'** **"**
我 想法 你 说 一个 - 原子 炸弹 . - "

我以为你说的是"原子弹"。

" [dɪd] , " ['fʌnstən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **Did** **,** **"** **Funston** **murmured** **.**
" 做过 , " 芬斯顿 低声说道 .

"确实如此，"芬斯顿低声说道。

['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪʃənts] [bæk] , [mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [smaɪld] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .
Safely **behind** **the** **patient's** **back** **,** **Miss** **Abercrombie** **smiled** **ever** **so** **slightly** **.**
安全 在后面 这 患者 后退 , 错过 阿伯克龙比 微笑 曾经 所以 轻微地 .

躲在病人身后，艾伯克龙比小姐微微一笑。

" [waɪ] [ðæts] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['fʌnstən] .
" **Why that's very good , Mr . Funston .**
" 为什么 那就是 非常 好的 , 先生 . 芬斯顿 .

“那真是太好了，芬斯顿先生。”

[ðæt] [ʃoʊz] ['riːəl] [kriˈeɪtɪv] [θɔːt] .
That shows real creative thought .
那 演出 真实的 有创造力的 想法 .

这展现了真正的创造性思维。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] .
I'm very pleased .
我是 非常 高兴 .

我非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['peɪʃnts] .
" **She patted him on the shoulder and moved down the line of patients .**
" 她 轻拍 他 在 这 肩膀 和 已搬 向下 这 线 的 患者 .

她拍了拍他的肩膀，然后沿着病人队伍往下走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [stʊd] [ʌp]
A few minutes later , one of the attendants glanced at his watch , stood up
一个 很少 分钟 之后 , 一 的 这 服务员 瞥了一眼 在 他的 手表 , 站立 向上
[ænd; ənd] [stretʃt] .
and stretched .
和 拉伸 .

几分钟后，一名服务员看了看手表，站起来伸了个懒腰。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" **All right , fellows , " he called out , " time to go back .**
" 全部 正确的 , 伙伴们 , " 他 称为 出去 , " 时间 到 去 后退 .

“好了，伙计们，”他喊道，“该回去了。”

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Put up your things .
放 向上 你的 事物 .

请收拾好东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][peɪnt][bɑːksɪz][ænd; ənd]['pepərz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [tʃerz]
" **There was a rustle of paint boxes and papers being shuffled and chairs**
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 画 盒子 和 文件 存在 洗牌 和 椅子
['biːɪŋ] [muːvd] [bæk] .
being moved back .
存在 已搬 后退 .

“油漆盒和纸张被翻动着，椅子被往后挪了挪，发出沙沙的响声。”

[ə; eɪ] [tɔːl] , [blɑːnd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
A tall , blond patient with a flowing mustache ,
一个 高的 , 金发 病人 和 一个 流动 胡子 ,

一位身材高挑、金发碧眼、留着飘逸胡须的病人

[pʊt][wʌn] [mɔːr] [dæb][ʌv; əv][peɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]
put one more dab of paint on his canvas and stood back to survey the
放 一 更多的 轻拍 的 画 在 他的 帆布 和 站立 后退 到 民意调查 这
['miːnɪŋləs] [smɪrz] .
meaningless smears .
无意义的 涂片 .

他在画布上又添了一点颜料，然后退后一步，审视着这些毫无意义的涂抹痕迹。

[hiː; hi] [said] ['hæpɪli] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
He sighed happily and laid down his palette .
他 叹了口气 快乐地 和 铺设 向下 他的 调色板 .

他欣慰地叹了口气，放下了调色板。

[æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['teɪbl] ,
At **the** **clay** **table** **,**
在 这 黏土 桌子 ,

在泥桌旁，

['fʌnstən] ['fiːvərɪʃli] ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði][læst] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]
Funston **feverishly** **fabricated** **the** **last** **odd** **-** **shaped** **bit** **of** **clay** **and** **slapped** **it**
芬斯顿 狂热地 制造 这 最后的奇怪的 - 形状 少量 的 黏土 和 被掌掴 它
['ɪntuː] [pleɪs] .
into **place** **.**
进入 地方 .

芬斯顿拼命地捏制最后一块形状不规则的黏土，然后把它贴到合适的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
With **a** **furtive** **glance** **around** **him** **,**
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 他 ,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

[hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [sfɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪld] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd]
he **clapped** **the** **other** **half** **of** **the** **clay** **sphere** **over** **the** **filled** **hemisphere** **and**
他 鼓掌 这 其他 一半 的 这 黏土 领域 超过 这 已填 半球 和
[ðen] [stʊd] [ʌp] .
then **stood** **up** **.**
然后 站立 向上 .

他将另一半黏土球拍在装满泥土的半球上，然后站了起来。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The **patients** **lined** **up** **at** **the** **door** **,**
这 患者 衬里 向上 在 这 门 ,

患者们在门口排起了长队，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .
waiting **for** **the** **walk** **back** **across** **the** **green** **hills** **to** **the** **main** **hospital** **.**
等待 为了 这 走 后退 穿过 这 绿色的 丘陵 到 这 主要的 医院 .

等待着步行穿过绿色的山丘返回主医院。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The **attendants** **made** **a** **quick** **count** **and** **then** **unlocked** **the** **door** **.**
这 服务员 制成 一个 快的 数数 和 然后 已解锁 这 门 .

服务员迅速清点了一下人数，然后打开了门。

[ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfəld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] , [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
The **group** **shuffled** **out** **into** **the** **warm** **,** **afternoon** **sunlight** **and** **the** **door** **closed**
这 团体 洗牌 出去 进入 这 温暖的 , 下午 阳光 和 这 门 关闭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

一行人鱼贯走出，沐浴在温暖的午后阳光中，身后的门也随之关上了。

[mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klʌtərd] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɑːrt] [bʊk]
Miss **Abercrombie** **gazed** **around** **the** **cluttered** **room** **and** **picked** **up** **her** **chart** **book**
错过 阿伯克龙比 凝视 大约 这 杂乱 房间 和 挑选 向上 她 图表 书
[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['prɑːgres] .
of **patient** **progress** **.**
的 病人 进步 .

阿伯克龙比小姐环顾了一下杂乱的房间，拿起她的病人病情进展记录簿。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bentʃiz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɔːrt] ,
Moving **slowly** **down** **the** **line** **of** **benches** **,** **she** **made** **short** **,**
移动 缓慢地 向下 这 线 的 长椅 , 她 制成 短的 ,

她沿着长椅缓缓走去，简短地说：

[prɪ'saɪs] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] .

precise	notes	on	the	day's	work	accomplished	by	each	patient	.
精确的	笔记	在	这	天	工作	完成	经过	每个	病人	.

详细记录每位患者当天完成的工作量。

[æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['teɪbl] ,

At	the	clay	table	,
在	这	黏土	桌子	,

在泥桌旁，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl][ænd; ənd][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]

she	carefully	lifted	the	top	half	of	the	clay	ball	and	stared	thoughtfully	at
她	小心	抬起	这	顶部	一半	的	这	黏土	球	和	凝视	深思熟虑	在

[ðə; ði]['dʒʌmbld] [meɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] [strɪps] [leɪst] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['hemɪsfɪr] .

the	jumbled	maze	of	clay	strips	laced	through	the	lower	hemisphere	.
这	错杂	迷宫	的	黏土	条状物	系带	通过	这	降低	半球	.

她小心翼翼地提起黏土球的上半部分，若有所思地盯着下半球中交织在一起的错综复杂的黏土条。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʒɔtid] ['leŋθɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrt] [bʊk] .

She	placed	the	lid	back	in	place	and	jotted	lengthily	in	her	chart	book	.
她	放置	这	盖	后退	在	地方	和	随手记下	长	在	她	图表	书	.

她把盖子放回原位，然后在图表本上详细地记录下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [raʊndz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑːk] ,

When	she	had	completed	her	rounds	,	she	slipped	out	of	the	smock	,
什么时候	她	有	完全的	她	回合	,	她	滑倒了	出去	的	这	罩衫	,

巡视结束后，她脱下了工作服。

[tʌkt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [bʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kræfts] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

tucked	the	chart	book	under	her	arm	and	left	the	crafts	building	for	the
塞进去	这	图表	书	在下面	她	手臂	和	左边	这	工艺	建筑	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她把图表册夹在胳膊下，离开了工艺美术工坊，结束了一天的工作。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [felt] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][maɪl]

The	late	afternoon	sun	felt	warm	and	comfortable	as	she	walked	the	mile
这	晚的	下午	太阳	毛毡	温暖的	和	舒服的	作为	她	步行	这	英里

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɜːr; hər][kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] .

to	the	main	administration	building	where	her	car	was	parked	.
到	这	主要的	行政	建筑	在哪里	她	车	曾是	停放	.

傍晚的阳光温暖舒适，她步行一英里到达主行政楼，她的车就停在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] ,

As	she	drove	out	of	the	hospital	grounds	,
作为	她	驾驶	出去	的	这	医院	理由	,

她驾车驶出医院时，

[θæ'diː)əs] ['fʌnstən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔkt] [wɔːrd][ænd; ənd][stɛərd]

Thaddeus	Funston	stood	at	the	barred	window	of	his	locked	ward	and	stared
萨迪厄斯	芬斯顿	站立	在	这	禁止	窗户	的	他的	已锁定	病房	和	凝视

['veɪkəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kraːft] [ʃɑːp] .

vacantly	over	the	hills	towards	the	craft	shop	.
空洞地	超过	这	丘陵	向	这	工艺	店铺	.

萨迪厄斯·芬斯顿站在他被锁上的病房的铁窗前，茫然地望着山丘对面的工艺品商店。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wɔːrd] [əˈtendənt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æn; ən]

He	stood	there	unmoving	until	a	ward	attendant	came	and	took	his	arm	an
他	站立	那里	不动	直到	一个	病房	服务员	来了	和	采取	他的	手臂	一个

[ˈaʊər] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] - [mes] [hɔːl] .

hour	later	to	lead	him	off	to	the	patients	'	mess	hall	.
小时	之后	到	带领	他	离开	到	这	患者	-	混乱	大厅	.

他一动不动地站在那里，直到一个小时后，一名病房服务员过来挽着他的胳膊，把他带到病人食堂。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ,

The	sun	set	,
这	太阳	放	,

太阳落山了。

[ˈdɑːrknəs] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɪld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrd] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt]

darkness	fell	over	the	stilled	hospital	grounds	and	the	ward	lights	winked	out
黑暗	跌倒	超过	这	静止	医院	理由	和	这	病房	灯	眨眼	出去

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

at	nine	o'clock	,
在	九	点钟	,

夜幕降临，寂静的医院里一片漆黑，九点钟病房的灯光也熄灭了。

[ˈliːvɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wɔːrd] [ˈɑːfɪs] .

leaving	just	a	single	light	burning	in	each	ward	office	.
离开	只是	一个	单身的	光	燃烧	在	每个	病房	办公室	.

每个病房办公室只留一盏灯亮着。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wɪnd] [said] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɪl] - [wɔːrm] [hɪlz] .

A	quiet	wind	sighed	over	the	still	-	warm	hills	.
一个	安静的	风	叹了口气	超过	这	仍然	-	温暖的	丘陵	.

微风轻拂过依然温暖的山丘。

[æt; ət] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [θæˈdiː(ː)əs] [ˈfʌnstən] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] .

At	3	:	01	a	.	m	.	,	Thaddeus	Funston	stirred	in	his	sleep	and	awakened	.
在	3	:	-	一个	.	米	.	,	萨迪厄斯	芬斯顿	搅拌	在	他的	睡觉	和	觉醒	.

凌晨 3 点 01 分，萨迪厄斯·芬斯顿在睡梦中翻了个身，醒了过来。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːrd] .

He	sat	up	in	bed	and	looked	around	the	dark	ward	.
他	卫星	向上	在	床	和	看起来	大约	这	黑暗的	病房	.

他从床上坐起来，环顾了一下昏暗的病房。

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [snɔːrz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈʌðər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpeɪʃnts] [fɪld]

The	quiet	breathing	and	occasional	snores	of	thirty	other	sleeping	patients	filled
这	安静的	呼吸	和	偶然	打鼾	的	三十	其他	睡眠	患者	已填

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间里回荡着其他三十位熟睡病人的平静呼吸声和偶尔的鼾声。

[ˈfʌnstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðæt] [ˈʃeltərd]

Funston	turned	to	the	window	and	stared	out	across	the	black	hills	that	sheltered
芬斯顿	转向	到	这	窗户	和	凝视	出去	穿过	这	黑色的	丘陵	那	避难所

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kræfts] [ˈbɪldɪŋ] .

the	deserted	crafts	building	.
这	荒凉的	工艺	建筑	.

芬斯顿转向窗外，凝视着掩映着废弃工艺作坊的黑色山丘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	gave	a	quick	cry	,	shut	his	eyes	and	clapped	his	hands	over	his	face	.
他	给予	一个	快的	哭	,	关闭	他的	眼睛	和	鼓掌	他的	双手	超过	他的	脸	.

他短促地叫了一声，闭上眼睛，双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌnz] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [stɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz]

The	brilliance	of	a	hundred	suns	glared	in	the	night	and	threw	stark	shadows
这	辉煌	的	一个	百	太阳	怒目而视	在	这	夜晚	和	扔	斯塔克	阴影

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɔ:rd] .

on	the	walls	of	the	suddenly	-	illuminated	ward	.
在	这	墙壁	的	这	突然	-	照明	病房	.

夜空中仿佛有百个太阳般耀眼，在突然亮起的病房墙壁上投下鲜明的阴影。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

An	instant	later	,
一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [rɔ:r] [ænd; ənd][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [strʌk] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

the	shattering	roar	and	blast	of	the	explosion	struck	the	hospital	buildings	in
这	破碎	吼	和	爆炸	的	这	爆炸	击	这	医院	建筑物	在

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [lɔ:st]

a	wave	of	force	and	the	bursting	crash	of	a	thousand	windows	was	lost
一个	海浪	的	力量	和	这	爆发	碰撞	的	一个	千	视窗	曾是	丢失的

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

in	the	fury	of	the	explosion	and	the	wild	screams	of	the	frightened	and
在	这	愤怒	的	这	爆炸	和	这	荒野	尖叫	的	这	害怕	和

[dɪ'mentɪd] ['peɪʃnts] .

demented	patients	.
精神错乱	患者	.

爆炸的巨响和冲击波以巨大的力量冲击着医院大楼，上千扇窗户破碎的声音淹没在爆炸的狂怒和惊恐疯狂的病人的尖叫声中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌnd] ['moʊmənt]['leɪtər] ,

It	was	over	in	an	instant	,	and	a	stunned	moment	later	,
它	曾是	超过	在	一个	立即的	,	和	一个	目瞪口呆	片刻	之后	,

一切瞬间结束，片刻之后，人们仍然惊愕不已。

[rɪ'sest] ['si:lɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][bɪg][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

recessed	ceiling	lights	began	flashing	on	throughout	the	big	institution	.
凹陷	天花板	灯	开始	闪烁	在	自始至终	这	大的	机构	.

整个大型机构的嵌入式天花板灯开始闪烁。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'gen] - ['saɪlənt] [hɪlz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['tɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]

Beyond	the	again	-	silent	hills	,	a	great	pillar	of	smoke	,	topped	by	a	small
超过	这	再次	-	沉默的	丘陵	,	一个	伟大的	支柱	的	抽烟	,	顶峰	经过	一个	小的

['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [klaʊd] ,

mushroom	-	shaped	cloud	,
蘑菇	-	形状	云	,

在再次寂静的山丘之外，升起了一根巨大的烟柱，顶端有一朵小小的蘑菇状云。

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts] ['bɪldɪŋ] .

rose	above	the	gaping	hole	that	had	been	the	arts	and	crafts	building	.
玫瑰	多于	这	张开的	洞	那	有	到过	这	艺术	和	工艺	建筑	.

它耸立在曾经是工艺美术楼的巨大空洞之上。

[θæ'di(:)əs] ['fʌnstən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

Thaddeus	Funston	took	his	hands	from	his	face	and	lay	back	in	his	bed
萨迪厄斯	芬斯顿	采取	他的	双手	从	他的	脸	和	躺	后退	在	他的	床

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

with	a	small	,
和	一个	小的	,

萨迪厄斯·芬斯顿放下捂着脸的手，躺回床上，轻轻地.....

['siːkrət] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

secret	smile	on	his	lips	.
秘密	微笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝神秘的微笑。

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn]

Attendants	and	nurses	scurried	through	the	hospital	,	seeing	how	many	had	been
服务员	和	护士	匆匆跑过	通过	这	医院	,	看到	如何	许多	有	到过

['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

injured	in	the	explosion	.
受伤	在	这	爆炸	.

医护人员在医院里忙碌穿梭，查看有多少人在爆炸中受伤。

[nʌn] [hæd; həd] .

None	had	.
没有任何	有	.

没有人有。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['weltər]

The	hills	had	absorbed	most	of	the	shock	and	apart	from	a	welter
这	丘陵	有	吸收	最多	的	这	震惊	和	除	从	一个	弱打

[ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] ,

of	broken	glass	,
的	破碎的	玻璃	,

山丘吸收了大部分冲击力，除了散落一地的碎玻璃外，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋli] [slaɪt] .

the	damage	had	been	surprisingly	slight	.
这	损害	有	到过	出奇	轻微	.

损失比预想的要轻微得多。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]

The	roar	and	flash	of	the	explosion	had	lighted	and	rocked	the
这	吼	和	闪光	的	这	爆炸	有	照明	和	摇滚	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

surrounding	countryside	.
周围	农村	.

爆炸的轰鸣声和闪光照亮并震动了周围的乡村。

[suːn] ['faiəmən] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [dɪ'zæstər] ['juːnɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbərɪŋ]

Soon	firemen	and	civil	defense	disaster	units	from	a	half	-	dozen	neighboring
很快	消防员	和	民用	防御	灾难	单位	从	一个	一半	-	打	邻接

[kə'mjʊnəti] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] - ['smoʊkɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

communities	had	gathered	at	the	still	-	smoking	hole	that	marked	the	site	of
社区	有	聚集	在	这	仍然	-	吸烟	洞	那	标记	这	地点	的

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [kræfts] ['bɪldɪŋ] .

the	vanished	crafts	building	.
这	消失了	工艺	建筑	.

很快，来自附近六个社区的消防员和民防灾害救援队聚集在仍在冒烟的火坑旁，那里是那座消失的手工艺作坊的遗址。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Within	fifteen	minutes	,
之内	十五	分钟	,

十五分钟之内，

[ðə; ði][dɪ'zæstər] - [treɪnd] [kruːz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['hevi] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	disaster	-	trained	crews	had	detected	heavy	radiation	emanating	from	the
这	灾难	-	受过训练	船员	有	检测到	重的	辐射	散发	从	这

['kreɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

crater	and	there	was	a	scurry	of	men	and	equipment	back	to	a
火山口	和	那里	曾是	一个	疾走	的	男人	和	设备	后退	到	一个

[seɪf] ['dɪstəns] ,

safe	distance	,
安全的	距离	,

受过灾难救援训练的人员探测到火山口散发出强烈的辐射，于是迅速派出人员和设备撤退到安全距离之外。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

a	few	hundred	yards	away	.
一个	很少	百	码	离开	.

几百码外。

[æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	5	:	30	a	.	m	.	,
在	5	:	-	一个	.	米	.	,

凌晨5点30分，

[ə; eɪ] [pleɪn] ['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['erfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi]

a	plane	landed	at	a	nearby	airfield	and	a	platoon	of	Atomic	Energy
一个	飞机	登陆	在	一个	附近	机场	和	一个	排	的	原子	活力

[kə'mɪʃ(ə)n] ['ekspɜːrts] ,

Commission	experts	,
委员会	专家	,

一架飞机降落在附近的一个机场，一队原子能委员会专家，

['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] [men] , [fɔːr] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] [fʊl] ['kɜːrn(ə)l]

military	intelligence	men	,	four	FBI	agents	and	an	Army	full	colonel
军队	智力	男人	,	四	联邦调查局	代理人	和	一个	军队	满的	上校

[ˌdɪsem'bɑːkt] .

disembarked	.
下船	.

军事情报人员、四名联邦调查局特工和一名陆军上校下船。

[æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [bəuθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

At	5	:	45	a	.	m	.	a	cordon	was	thrown	around	both	the	hospital	and
在	5	:	-	一个	.	米	.	一个	警戒线	曾是	抛掷	大约	两个都	这	医院	和

[ðə; ði][blæst]['kreɪtər] .

the	blast	crater	.
这	爆炸	火山口	.

凌晨 5 点 45 分，医院和爆炸坑周围都拉起了警戒线。

[ɪn][wɔːrd][fɔːr] - [siː] , [θæ'diː)əs] ['fʌnstən] [slept] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

In	Ward	4	-	C	,	Thaddeus	Funston	slept	peacefully	and	happily	.
在	沃德	4	-	C	,	萨迪厄斯	芬斯顿	睡着了	和平地	和	快乐地	.

在 4-C 病房，萨迪厄斯·芬斯顿睡得很安稳、很幸福。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['θɝːgʊd] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It's	impossible	and	unbelievable	,	"	Colonel	Thomas	Thurgood	said	for	the
"	它是	不可能的	和	难以置信	,	"	上校	托马斯	瑟古德	说	为了	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] , ['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

fifteenth	time	,	later	that	morning	,
第十五	时间	,	之后	那	早晨	,

"这不可能，简直难以置信，"那天上午晚些时候，托马斯·瑟古德上校第十五次说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][tent] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	looked	around	the	group	of	experts	gathered	in	the	tent	erected	on	the
作为	他	看起来	大约	这	团体	的	专家	聚集	在	这	帐篷	竖立	在	这

[hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] .

hill	overlooking	the	crater	.
爬坡道	俯瞰	这	火山口	.

他环顾四周，只见一群专家聚集在俯瞰火山口的山坡上搭建的帐篷里。

" [haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] [goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][nʌt] [haʊs] ? "

"	How	can	an	atom	bomb	go	off	in	a	nut	house	?	"
"	如何	能	一个	原子	炸弹	去	离开	在	一个	坚果	房子	?	"

“原子弹怎么可能在精神病院里爆炸呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɑːm] , ['kɜːrn(ə)l] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hægərd] [ˌeɪ'iː'siː]

"	It	apparently	was	a	very	small	bomb	,	colonel	,	"	one	of	the	haggard	AEC
"	它	显然	曾是	一个	非常	小的	炸弹	,	上校	,	"	一	的	这	枯槁	AEC

[men] ['ɔːfərd] ['tɪmɪdli] .

men	offered	timidly	.
男人	提供	胆怯地	.

“显然那是一枚很小的炸弹，上校，”一位面容憔悴的美国原子能委员会士兵怯生生地说道。

" [nɑːt]['oʊvər] [θriː] ['kɪləˌtʌn] . "

"	Not	over	three	kilotons	.	"
"	不是	超过	三	千吨	.	"

“不超过三千吨。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːnʌt] , " ['θɜ˞ːgʊd] [skriːmd] .

"	I	don't	care	if	it	was	the	size	of	a	peanut	,	"	Thurgood	screamed	.
"	我	不	关心	如果	它	曾是	这	尺寸	的	一个	花生	,	"	瑟古德	尖叫	.

“就算它只有花生米那么大，我也不在乎！”瑟古德尖叫道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ?

"	How	did	it	get	here	?
"	如何	做过	它	得到	这里	?

它怎么会在这里?

" [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [spoʊk] [ʌp] .

"	A	military	intelligence	agent	spoke	up	.
"	一个	军队	智力	代理人	辐	向上	.

一名军事情报人员开口说话了。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	If	we	knew	,	sir	,	we	wouldn't	be	standing	around	here	.
"	如果	我们	知道	,	先生	,	我们	不会	是	常设	大约	这里	.

“如果我们知道的话，先生，我们就不会站在这里了。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

We	don't	know	,	but	the	fact	remains	that	it	WAS	an	atomic	explosion	.
我们	不	知道	,	但	这	事实	遗迹	那	它	曾是	一个	原子	爆炸	.

我们不得而知，但事实是，那确实是一次原子弹爆炸。

" ['θɜ˞ːgʊd] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] , [waɪt] - ['herd] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Thurgood	turned	wearily	to	the	small	,	white	-	haired	man	at	his	side	.
"	瑟古德	转向	疲劳	到	这	小的	,	白色的	-	头发	男人	在	他的	边	.

瑟古德疲惫地转向身旁那位身材矮小、头发花白的男人。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [kreɪn] .

"	Let's	go	over	it	once	more	,	Dr	.	Crane	.
"	我们来吧	去	超过	它	一次	更多的	,	博士	.	起重机	.

“克莱恩博士，我们再来复习一遍。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?

Are	you	sure	you	knew	everything	that	was	in	that	building	?
是	你	当然	你	知道	一切	那	曾是	在	那	建筑	?

你确定你知道那栋楼里的一切吗?

" ['θɜːgʊd] [swept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][blæst]['kreɪtər] .

"	Thurgood	swept	his	hand	in	the	general	direction	of	the	blast	crater	.
"	瑟古德	扫荡	他的	手	在	这	一般的	方向	的	这	爆炸	火山口	.

瑟古德朝爆炸坑的方向挥了挥手。

" ['kɜːrn(ə)l] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	Colonel	,	I've	told	you	a	dozen	times	,	"	the	hospital	administrator	said	with
"	上校	,	我已经	讲述	你	一个	打	时代	,	"	这	医院	行政人员	说	和

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

exasperation	,
恼怒	,

“上校，我已经跟你说过不下十遍了，”医院院长恼火地说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mænjuəl] ['θerəpi] [ruːm] .

"	this	was	our	manual	therapy	room	.
"	这	曾是	我们的	手动的	治疗	房间	.

“这是我们的手法治疗室。”

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [ɑːrt][wɜːrk] .

We	gave	our	patients	art	work	.
我们	给予	我们的	患者	艺术	工作	.

我们送给病人艺术品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] , [θruː] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

It	was	a	means	of	getting	out	of	their	systems	,	through	the	use	of
它	曾是	一个	方法	的	获得	出去	的	他们的	系统	,	通过	这	使用	的

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

这是他们通过双手发泄情绪的一种方式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌst'reɪʃnz] [ænd; ənd]['prɔːbləms] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

some	of	the	frustrations	and	problems	that	led	them	to	this	hospital	.
一些	的	这	挫折	和	问题	那	引领	他们	到	这	医院	.

导致他们来到这家医院的一些挫折和问题。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər][peɪnts][ænd; ənd][kleɪ] .

They	worked	with	oil	and	water	paints	and	clay	.
他们	工作	和	油	和	水	油漆	和	黏土	.

他们使用油画颜料、水彩颜料和黏土进行创作。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [frʌm; frəm] [vər'mɪljən] ['pɪgmənts] , [ðen] ['mædəm]

If	you	can	make	an	atomic	bomb	from	vermillion	pigments	,	then	Madame
如果	你	能	制作	一个	原子	炸弹	从	朱红色	颜料	,	然后	夫人

['kjʊri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['skrʌbˌwʊmən] . "

Curie	was	a	misguided	scrubwoman	.	"
居里	曾是	一个	错误的	洗刷女工	.	"

如果用朱砂颜料就能制造原子弹，那么居里夫人就是个误入歧途的清洁女工。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræfts] ['bɪldɪŋ] .

"	All	I	know	is	that	you	say	this	was	a	crafts	building	.
"	全部	我	知道	是	那	你	说	这	曾是	一个	工艺	建筑	.

我只知道你说这里以前是一座手工艺作坊。

[oʊ] . [keɪ] .

O	.	K	.
哦	.	K	.

好的

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['θɝːgʊd] [said] .

So	it	was	,	"	Thurgood	sighed	.
所以	它	曾是	,	"	瑟古德	叹了口气	.

"果然如此，"瑟古德叹了口气。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][θriː] :

"	I	also	know	that	an	atomic	explosion	at	3	:
"	我	还	知道	那	一个	原子	爆炸	在	3	:

"我还知道，3点会发生原子弹爆炸：

- [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] .

02	this	morning	blew	it	to	hell	and	gone	.
-	这	早晨	吹	它	到	地狱	和	已消失	.

今天早上02号彻底完蛋了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	I've	got	to	find	out	how	it	happened	.
"	和	我已经	得到	到	寻找	出去	如何	它	发生	.

"我必须查明事情的来龙去脉。"

" ['θɝːgʊd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['taɪərdli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .

"	Thurgood	slumped	into	a	field	chair	and	gazed	tiredly	up	at	the	little	doctor	.
"	瑟古德	瘫倒	进入	一个	场地	椅子	和	凝视	疲惫地	向上	在	这	小的	医生	.

瑟古德颓然地坐进一把野战椅里，疲惫地抬头望着这位矮个子医生。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Where's	that	girl	you	said	was	in	charge	of	this	place	?	"
"	在哪里?	那	女孩	你	说	曾是	在	收费	的	这	地方	?	"

"你说的那个负责这里的人在哪儿？"

" [wiːv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hɪr] [naʊ] , "

"	We've	already	called	for	Miss	Abercrombie	and	she's	on	her	way	here	now	,	"
"	我们已经	已经	称为	为了	错过	阿伯克龙比	和	她是	在	她	方式	这里	现在	,	"

[ðə; ði]['dɑːktər] [snæpt] .

the	doctor	snapped	.
这	医生	啪啪	.

"我们已经打电话给艾伯克龙比小姐了，她现在正在赶来的路上，"医生厉声说道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

Outside	the	tent	,
外部	这	帐篷	,

帐篷外，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] [ænd; ənd][ˌeɪ'iː'siː] [tekniʃənz] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər]

a	small	army	of	military	men	and	AEC	technicians	moved	around	the	perimeter
一个	小的	军队	的	军队	男人	和	AEC	技术人员	已搬	大约	这	周长

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

of	the	crater	,
的	这	火山口	,

一小队军人和原子能委员会技术人员在陨石坑周围巡逻。

['sɪntlˌeɪtər] [ɪn][hænd] ,

scintillators	in	hand	,
闪烁体	在	手	,

手中拿着闪烁体，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['taɪni][skræp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌn]

examining	every	tiny	scrap	that	might	have	been	a	part	of	the	building	at	one
检查	每一个	微小的	废料	那	可能	有	到过	一个	部分	的	这	建筑	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

检查每一块可能曾经是建筑物一部分的细小碎片。

[ə; eɪ][dʒiːp] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	jeep	raced	down	the	road	from	the	hospital	and	drew	up	in	front	of
一个	吉普车	比赛	向下	这	路	从	这	医院	和	画	向上	在	正面	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

一辆吉普车从医院方向疾驰而来，停在了帐篷前。

[æn; ən] [ɑːrmd] [ˌem 'piː] [helpt] [mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

An	armed	MP	helped	Miss	Abercrombie	from	the	vehicle	.
一个	武装	议员	帮助	错过	阿伯克龙比	从	这	车辆	.

一名持枪的议员帮助艾伯克龙比小姐下了车。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌnd]

She	walked	to	the	edge	of	the	hill	and	looked	down	with	a	stunned
她	步行	到	这	边缘	的	这	爬坡道	和	看起来	向下	和	一个	目瞪口呆

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她走到山坡边缘，惊愕地向下望去。

" [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [æn; ən]['ætəm] [bɑːm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	He	did	make	an	atom	bomb	,	"	she	cried	.
"	他	做过	制作	一个	原子	炸弹	,	"	她	哭	.

"他确实制造了原子弹！"她哭着说。

['kɜːrn(ə)l] ['θɜ˞ːgʊd] , [huː] [hæd; həd] [snæpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

Colonel	Thurgood	,	who	had	snapped	from	his	chair	at	her	words	,
上校	瑟古德	,	WHO	有	啪啪	从	他的	椅子	在	她	字	,

瑟古德上校被她的话激怒，猛地从椅子上站了起来。

[liːpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

leaped	forward	to	catch	her	as	she	collapsed	in	a	faint	.
跳跃	向前	到	抓住	她	作为	她	倒塌	在	一个	头晕的	.

她昏倒在地时，他奋不顾身地上前去接住了她。

[æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

At	4	:	00	p	.	m	.	,	the	argument	was	still	raging	in	the	long	,
在	4	:	-	p	.	米	.	,	这	争论	曾是	仍然	愤怒	在	这	长的	,

下午4点，争吵仍在长廊上激烈进行。

['nærəʊ] [stɑːf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

narrow	staff	room	of	the	hospital	administration	building	.
狭窄的	职员	房间	的	这	医院	行政	建筑	.

医院行政楼里狭窄的员工休息室。

['kɜːrn(ə)l] ['θɜ˞ːgʊd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Colonel	Thurgood	,	looking	more	like	a	patient	every	minute	,
上校	瑟古德	,	寻找	更多的	喜欢	一个	病人	每一个	分钟	,

瑟古德上校看起来越来越像个病人了。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]

sat	on	the	edge	of	his	chair	at	the	head	of	a	long	table	and	pounded
卫星	在	这	边缘	的	他的	椅子	在	这	头	的	一个	长的	桌子	和	猛击

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['sɜːrfɪs] ,

with	his	fist	on	the	wooden	surface	,
和	他的	拳头	在	这	木制的	表面	,

他坐在长桌尽头的椅子边缘，用拳头捶打着木桌面。

['meɪkɪŋ] [mɪs] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [tʃɑːrt] [bʊk] [baʊns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [biːt] .

making	Miss	Abercrombie's	chart	book	bounce	with	every	beat	.
制作	错过	阿伯克龙比的	图表	书	弹跳	和	每一个	打	.

让艾伯克龙比小姐的排行榜随着每一个节拍跳动。

" [its] [rɪˈdɪkjələs] , " ['θɝ:gʊd] [rɔ:rd] .
" It's ridiculous , " Thurgood roared .
" 它是 荒谬的 , " 瑟古德 咆哮 .

“太荒谬了！”瑟古德咆哮道。

" [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪŋˌsta:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ðɪs] ['evər] [gets] [aʊt] .
" We'll all be the laughingstocks of the world if this ever gets out .
" 出色地 全部 是 这 笑柄 的 这 世界 如果 这 曾经 获得 出去 .

“如果这件事泄露出去，我们都会成为全世界的笑柄。”

[æn; ən][əˈta:mɪk] [ba:m] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [kleɪ] .
An atomic bomb made out of clay .
一个 原子 炸弹 制成 出去 的 黏土 .

用黏土制成的原子弹。

[ju:; jʊ][a:r; ər][ɔ:l] [nʌts] .
You are all nuts .
你 是 全部 坚果 .

你们都是疯子。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌem ˈi:] [aʊt] .
You're in the right place , but count me out .
你是 在 这 正确的 地方 , 但 数数 我 出去 .

你来对地方了，不过我可不参加。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][left] , [mɪs] ['æbəˌkra:mbi] [krɪndʒd] [di:pər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd]
" At his left , Miss Abercrombie cringed deeper into her chair at the broadside
" 在 他的 左边 , 错过 阿伯克龙比 畏缩 更深 进入 她 椅子 在 这 舷侧
.
:
.

“在他左边，阿伯克龙比小姐侧身躲在椅子里，畏缩得更深了。

[daʊn] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [saɪˈkaɪətrɪst] , ['fɪzɪsɪsts] ,
Down both sides of the long table , psychiatrists , physicists ,
向下 两个都 侧面 的 这 长的 桌子 , 精神科医生 , 物理学家 ,

长桌两边坐着精神病学家、物理学家.....

['strætədʒɪst][ænd; ənd][ˌreɪdi:ˈɑ:lədʒɪsts][sæt][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [nɜ:rv] - ['ʃætərd] ['wɪrinəs] .
strategists and radiologists sat in various stages of nerve - shattered weariness .
战略家 和 放射科医生 卫星 在 各种各样的 阶段 的 神经 - 破碎 疲劳 .

战略家和放射科医生们都处于极度疲惫、神经衰弱的状态。

" [mɪs] ['æbəˌkra:mbi] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [spoʊk] [ʌp]['dʒentli] ,
" Miss Abercrombie , " one of the physicists spoke up gently ,
" 错过 阿伯克龙比 , " 一 的 这 物理学家 辐 向上 轻轻地 ,

“阿伯克龙比小姐，”一位物理学家轻声说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [dɪˈpa:rtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [əˈgen]
" you say that after the patients had departed the building , you looked again
" 你 说 那 后 这 患者 有 已离开 这 建筑 , 你 看起来 再次
[æt; ət] [fʌnstənz] [wɜ:rk] ?
at Funston's work ?
在 芬斯顿的 工作 ?

“你是说在病人离开大楼后，你又重新审视了芬斯顿的作品？”

" [ðə; ði] ['θerəpɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" The therapist nodded unhappily .
" 这 治疗师 点头 不幸地 .

治疗师不高兴地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	you	say	that	,	to	the	best	of	your	knowledge	,	"	the	physicist	,
"	和	你	说	那	,	到	这	最好的	的	你的	知识	,	"	这	物理学家	,

"而且，就你所知，"这位物理学家继续说道，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɔːl][bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] . "

"	there	was	nothing	inside	the	ball	but	other	pieces	of	clay	.	"
"	那里	曾是	没有什么	里面	这	球	但	其他	件	的	黏土	.	"

"球里除了其他泥块之外什么也没有。"

" [aɪm]['pɑːzətɪv] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [kraɪd] .

"	I'm	positive	that's	all	there	was	in	it	,	"	Miss	Abercrombie	cried	.
"	我是	积极的	那就是	全部	那里	曾是	在	它	,	"	错过	阿伯克龙比	哭	.

"我敢肯定里面就只有这些，"艾伯克龙比小姐哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər] [ˌeɪ'iː'siː][mæn]['prez(ə)nt][gɑːt] ['hedz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːniər] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] .

There	was	a	renewed	buzz	of	conversation	at	the	table	and	the	senior	AEC	man	present	got	heads	together	with	the	senior	intelligence	man	.
那里	曾是	一个	更新	嗡嗡声	的	对话	在	这	桌子	和	这	高级的	AEC	男人	展示	得到	头部	一起	和	这	高级的	智力	男人	.

桌边又热闹起来，在场的原子能委员会高级官员和高级情报官员碰面商议对策。

[ðeɪ] [kən'fəːd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] .

They	conferred	briefly	and	then	the	intelligence	officer	spoke	.
他们	授予	简要地	和	然后	这	智力	官	辐	.

他们简短地商议了一下，然后情报官员开始发言。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	That	seems	to	settle	it	,	colonel	.
"	那	似乎	到	定居	它	,	上校	.

"看来事情就此结束了，上校。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['fʌnstən] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bɑːm] .

We've	got	to	give	this	Funston	another	chance	to	repeat	his	bomb	.
我们已经	得到	到	给	这	芬斯顿	其他	机会	到	重复	他的	炸弹	.

我们得再给芬斯顿一次机会，让他再次投出那记重磅炸弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

But	this	time	under	our	supervision	.
但	这	时间	在下面	我们的	监督	.

但这次是在我们的监督下进行的。

" ['θɝːgʊd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pəːpliŋ] .

"	Thurgood	leaped	to	his	feet	,	his	face	purpling	.
"	瑟古德	跳跃	到	他的	脚	,	他的	脸	紫化	.

瑟古德猛地站了起来，脸涨得通红。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Are	you	crazy	?	"	he	screamed	.
"	是	你	疯狂的	?	"	他	尖叫	.

"你疯了吗？"他尖叫道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪlbərt]['fækt(ə)ri] ?

"	You	want	to	get	us	all	thrown	into	this	filbert	factory	?
"	你	想	到	得到	我们	全部	抛掷	进入	这	榛子	工厂	?

"你想把我们都扔进这个榛子工厂吗？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv]

Do	you	know	what	the	newspapers	would	do	to	us	if	they	ever	got	wind	of
做	你	知道	什么	这	报纸	会	做	到	我们	如果	他们	曾经	得到	风	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

你知道如果报社知道这件事会怎么报道我们吗?

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] , ['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

that	for	one	,	tiny	fraction	of	a	second	,
那	为了	一	,	微小的	分数	的	一个	第二	,

就在那短短的一瞬间,

['eniwʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪdəl]['ɪdiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

anyone	of	us	here	entertained	the	notion	that	a	paranoidal	idiot	with	the
任何人	的	我们	这里	娱乐	这	概念	那	一个	偏执的	笨蛋	和	这

[ˌaɪ 'kjuː][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪdz] ['mɑːd(ə)lɪŋ] [kleɪ] ?

IQ	of	an	ape	could	make	an	atomic	bomb	out	of	kid's	modeling	clay	?
智商	的	一个	猿	可以	制作	一个	原子	炸弹	出去	的	孩子们	造型	黏土	?

我们当中有人会认为一个智商如同猿猴般愚蠢的偏执狂可以用儿童橡皮泥制造原子弹吗?

" [ðeid] ['kruːsɪfaɪ][ˌjuː 'es] , [ðæts] [wʌt] [ðeid] [duː] !

"	They'd	crucify	us	,	that's	what	they'd	do	!
"	他们会	钉死	我们	,	那就是	什么	他们会	做	!

他们会把我们钉在十字架上,他们肯定会这么做!

" [æt; ət][eɪt] : - [ðæt] [naɪt] , [θæ'diː)əs] ['fʌnstən] ,

"	At	8	:	30	that	night	,	Thaddeus	Funston	,
"	在	8	:	-	那	夜晚	,	萨迪厄斯	芬斯顿	,

“当晚8点30分,萨迪厄斯·芬斯顿,

[swɔðd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['greɪtkoʊt] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] [streɪt] ['dʒækɪt] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

swathed	in	an	Army	officer's	greatcoat	that	concealed	the	strait	jacket	binding	him
裹挟着	在	一个	军队	警官们	大衣	那	暗	这	海峡	夹克	结合	他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kæp] [dʒæmd] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	an	officer's	cap	jammed	far	down	over	his	face	,
和	和	一个	警官们	帽	卡住	远的	向下	超过	他的	脸	,

他身穿陆军军官大衣,遮住了束缚他的紧身衣,头上戴着一顶军官帽,帽檐深深地压在脸上。

[wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]

was	hustled	out	of	a	small	side	door	of	the	hospital	and	into	a
曾是	匆忙	出去	的	一个	小的	边	门	的	这	医院	和	进入	一个

['weɪtɪŋ] [stɑːf] [kɑːr] .

waiting	staff	car	.
等待	职员	车	.

他被匆匆从医院的一个小侧门带出来,塞进一辆等候的员工用车里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后,

[ðə; ði][kɑːr] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [droʊv]

the	car	pulled	into	the	flying	field	at	the	nearby	community	and	drove
这	车	拉	进入	这	飞行	场地	在	这	附近	社区	和	驾驶

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['trænspɔːrt] [pleɪn] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

directly	to	the	military	transport	plane	that	stood	at	the	end	of	the
直接地	到	这	军队	运输	飞机	那	站立	在	这	结尾	的	这

['rʌnweɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'peləz] ['tɜːrnɪŋ] .

runway	with	propellers	turning	.
跑道	和	螺旋桨	转弯	.

汽车驶入附近社区的飞行场,径直开到跑道尽头停着的军用运输机旁,那架飞机的螺旋桨正在转动。

[tuː] ['mɪlətəri] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [stɑːf] [saɪ'kaɪətrɪst] [swɔːrn][tuː; tə] ['siːkrəsi]

Two	military	policemen	and	a	brace	of	staff	psychiatrists	sworn	to	secrecy
二	军队	警察	和	一个	支撑	的	职员	精神科医生	宣誓	到	保密

['ʌndər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ə'tɑːmɪk] ['siːkrɪts] [ækt] ,

under	the	National	Atomic	Secrets	Act	,
在下面	这	国家的	原子	秘密	行为	,

两名宪兵和两名根据《国家原子能保密法》宣誓保密的心理医生，

['bʌndəld] [θæ'di(ː)əs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

bundled	Thaddeus	aboard	the	plane	.
捆绑式	萨迪厄斯	船上	这	飞机	.

把萨迪厄斯塞进飞机里。

[ðeɪ] [plɔpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['æbəˌkrɑːmbi] [ænd; ənd]

They	plopped	him	into	a	seat	directly	in	front	of	Miss	Abercrombie	and
他们	扑通一声	他	进入	一个	座位	直接地	在	正面	的	错过	阿伯克龙比	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

with	a	roar	,
和	一个	吼	,

他们把他一屁股坐在艾伯克龙比小姐正前方的座位上，然后大声吼道：

[ðə; ði] [pleɪn] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪz] .

the	plane	raced	down	the	runway	and	into	the	night	skies	.
这	飞机	比赛	向下	这	跑道	和	进入	这	夜晚	天空	.

飞机沿着跑道疾驰而去，消失在夜空中。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'iː'siːz][ə'tɑːmɪk] ['testɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði]

The	plane	landed	the	next	morning	at	the	AEC's	atomic	testing	grounds	in	the
这	飞机	登陆	这	下一个	早晨	在	这	aec的	原子	测试	理由	在	这

[nə'vædə; nə'vɑːdə]['dezərt][ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

Nevada	desert	and	two	hours	later	,
内华达州	沙漠	和	二	小时	之后	,

第二天早上，飞机降落在内华达沙漠的美国原子能委员会原子能试验场，两个小时后，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt] , ['wʊd(ə)n] [ʃæk] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['bærən] ['dezərt] ['weɪstlændz] ,

in	a	small	hot	,	wooden	shack	miles	up	the	barren	desert	wastelands	,
在	一个	小的	热的	,	木制的	窝棚	英里	向上	这	荒芜	沙漠	荒地	,

在荒凉沙漠深处一间又小又热的木屋里，

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [men] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

a	cluster	of	scientists	and	military	men	huddled	around	a	small	wooden	table	.
一个	簇	的	科学家	和	军队	男人	蜷缩着	大约	一个	小的	木制的	桌子	.

一群科学家和军人围坐在一张小木桌旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp]

There	was	nothing	on	the	table	but	a	bowl	of	water	and	a	great	lump
那里	曾是	没有什么	在	这	桌子	但	一个	碗	的	水	和	一个	伟大的	块

[ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] [kleɪ] .

of	modeling	clay	.
的	造型	黏土	.

桌上除了一个装满水的碗和一大块橡皮泥之外，什么也没有。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['dʒækɪt] [ɔːf] [θæ'di(ː)əs] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr]

While	the	psychiatrists	were	taking	the	strait	jacket	off	Thaddeus	in	the	staff	car
尽管	这	精神科医生	是	采取	这	海峡	夹克	离开	萨迪厄斯	在	这	职员	车

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当精神科医生们在外面工作人员的车里给萨迪厄斯解开束缚衣时，

['kɜ:rn(ə)l] ['θɝ:gʊd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [mɪs] ['æbəˌkrɑ:mbi] .

Colonel	**Thurgood**	**spoke**	**to**	**the**	**weary**	**Miss**	**Abercrombie**	**.**
上校	瑟古德	辐	到	这	厌倦	错过	阿伯克龙比	.

瑟古德上校和疲惫的艾伯克龙比小姐交谈起来。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['pɑ:zətɪv] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	**Now**	**you're**	**positive**	**this**	**is**	**just**	**about**	**the**	**same**	**amount**	**and**	**the**	**same**	**kind**	**of**
"	现在	你是	积极的	这	是	只是	关于	这	相同的	数量	和	这	相同的	种类	的

[kleɪ] [hi:; hi] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] ? "

clay	**he**	**used**	**before**	**?**	**"**
黏土	他	用过的	前	?	"

"现在你确定这和他之前用的黏土数量和种类都差不多吗？"

" [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [bætʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [æt; ət]

"	**I**	**brought**	**it**	**along**	**from**	**the**	**same**	**batch**	**we**	**had**	**in**	**the**	**store**	**room**	**at**
"	我	带来	它	沿着	从	这	相同的	批	我们	有	在	这	店铺	房间	在

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	**hospital**	**,**
这	医院	,

"我从医院仓库里同一批东西里拿出来的。"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

"	**she**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**the**	**same**	**amount**	**.**
"	她	回复	,	"	和	它是	这	相同的	数量	.

她回答说："数额是一样的。"

" ['θɝ:gʊd] ['sɪgnəld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] [θæ'di(:)əs]

"	**Thurgood**	**signaled**	**to**	**the**	**doctors**	**and**	**they**	**entered**	**the**	**shack**	**with**	**Thaddeus**
"	瑟古德	发出信号	到	这	医生	和	他们	进入	这	窝棚	和	萨迪厄斯

['fʌnstən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Funston	**between**	**them**	**.**
芬斯顿	之间	他们	.

瑟古德向医生们示意，他们和萨迪厄斯·芬斯顿一起走进了小屋。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [nʌdʒd] [mɪs] ['æbəˌkrɑ:mbi] .

The	**colonel**	**nudged**	**Miss**	**Abercrombie**	**.**
这	上校	轻推	错过	阿伯克龙比	.

上校轻轻碰了碰艾伯克龙比小姐。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['fʌnstən] .

She	**smiled**	**at**	**Funston**	**.**
她	微笑	在	芬斯顿	.

她对芬斯顿笑了笑。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðɪs] [naɪs] , ['mɪstər] . ['fʌnstən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Now**	**isn't**	**this**	**nice**	**,**	**Mr**	**.**	**Funston**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	现在	不是	这	好的	,	先生	.	芬斯顿	,	"	她	说	.

"这感觉真好，芬斯顿先生，"她说。

" [ðɪ:z] [naɪs] [men] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [wei] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər]

"	**These**	**nice**	**men**	**have**	**brought**	**us**	**way**	**out**	**here**	**just**	**to**	**see**	**you**	**make**	**another**
"	这些	好的	男人	有	带来	我们	方式	出去	这里	只是	到	看	你	制作	其他

['ætəm] [bɑ:m] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] .

atom	**bomb**	**like**	**the**	**one**	**you**	**made**	**for**	**me**	**yesterday**	**.**
原子	炸弹	喜欢	这	一	你	制成	为了	我	昨天	.

"这些好心人带我们千里迢迢来到这里，就是为了亲眼看看你再造一颗像昨天给我造的那种原子弹。"

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['laɪtnd] [θæ'di(:)əs] - [feɪs] .

"	**A**	**flicker**	**of**	**interest**	**lightened**	**Thaddeus**	**'**	**face**	**.**
"	一个	闪烁	的	兴趣	轻度	萨迪厄斯	-	脸	.

"萨迪厄斯的脸上闪过一丝兴趣。"

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

He	looked	around	the	shack	and	then	spotted	the	clay	on	the	table	.
他	看起来	大约	这	窝棚	和	然后	斑	这	黏土	在	这	桌子	.

他环顾了一下小屋，然后看到了桌子上的黏土。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Without	hesitation	,	he	walked	to	the	table	and	sat	down	.
没有	犹豫	,	他	步行	到	这	桌子	和	卫星	向下	.

他毫不犹豫地走到桌边坐下。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈgæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [kleɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,

His	fingers	began	working	the	damp	clay	,	making	first	the	hollow	,
他的	手指	开始	在职的	这	潮湿	黏土	,	制作	第一的	这	空洞的	,

他的手指开始揉捏潮湿的黏土，首先捏出一个凹陷处。

[hæf] - [raʊnd] [ʃel] [waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [tɑːp] [əˈtɑːmɪk] [ˈsaɪəntɪsts] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

half	-	round	shell	while	the	nation's	top	atomic	scientists	watched	in	fascination	.
一半	-	圆形的	壳	尽管	这	国家的	顶部	原子	科学家	观看	在	魅力	.

半圆形的炮弹在全国顶尖原子科学家的注视下缓缓升空。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgərz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] , [ˈʃeɪpɪŋ] [ɑːd] ,

His	busy	fingers	flew	through	the	clay	,	shaping	odd	,
他的	忙碌的	手指	飞翔	通过	这	黏土	,	成型	奇怪的	,

他灵巧的手指在黏土中飞快穿梭，塑造出奇形怪状的形态。

[flæt] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [kleɪ] [pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeɪmləsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən]

flat	bits	and	clay	parts	that	were	dropped	almost	aimlessly	into	the	open
平坦的	比特	和	黏土	部分	那	是	掉落	几乎	漫无目的地	进入	这	打开

[ˈhemɪsfɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

hemisphere	in	front	of	him	.
半球	在	正面	的	他	.

扁平的碎片和粘土块几乎漫无目的地掉落在他面前敞开的半球形空间里。

[mɪs] [ˈæbəˌkrɑːmbi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [θæˈdi(ː)əs] [hʌntʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst]

Miss	Abercrombie	stood	at	his	shoulder	as	Thaddeus	hunched	over	the	table	just
错过	阿伯克龙比	站立	在	他的	肩膀	作为	萨迪厄斯	弓着背	超过	这	桌子	只是

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

as	he	had	done	the	previous	day	.
作为	他	有	完毕	这	以前的	天	.

阿伯克龙比小姐站在他身旁，看着萨迪厄斯像前一天一样弓着背趴在桌子上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

From	time	to	time	she	glanced	at	her	watch	.
从	时间	到	时间	她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她时不时地瞥一眼手表。

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] [strɪps] [gruː] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfʌnstən] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]

The	maze	of	clay	strips	grew	and	as	Funston	finished	shaping	the	other	half
这	迷宫	的	黏土	条状物	生长	和	作为	芬斯顿	完成的	成型	这	其他	一半

[ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

hemisphere	of	clay	,
半球	的	黏土	,

黏土条构成的迷宫越来越大，当芬斯顿完成另一半半球黏土的塑形时，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] .

she	broke	the	tense	silence	.
她	打破	这	紧张	沉默	.

她打破了令人窒息的沉默。

" [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfʌnstən] .

"	Time	to	go	back	now	,	Mr	.	Funston	.
"	时间	到	去	后退	现在	,	先生	.	芬斯顿	.

“芬斯顿先生，现在该回去了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][sʌm; səm] [mɔːr] [tə'mɑːroʊ] .

You	can	work	some	more	tomorrow	.
你	能	工作	一些	更多的	明天	.

你明天还可以继续工作。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	She	looked	at	the	men	and	nodded	her	head	.
"	她	看起来	在	这	男人	和	点头	她	头	.

她看了看那些男人，点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [saɪ'kaɪətrɪst] [went] [tuː; tə] [θæ'diː)əs] - [saɪd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪd][ʌv; əv] [kleɪ]

The	two	psychiatrists	went	to	Thaddeus	'	side	as	he	put	the	upper	lid	of	clay
这	二	精神科医生	去	到	萨迪厄斯	-	边	作为	他	放	这	上	盖	的	黏土

['kerfəli] [ɪn] [pleɪs] .

carefully	in	place	.
小心	在	地方	.

两位精神科医生走到萨迪厄斯身边，看着他小心翼翼地将黏土盖的上盖放好。

['fʌnstən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

Funston	stood	up	and	the	doctors	escorted	him	from	the	shack	.
芬斯顿	站立	向上	和	这	医生	护送	他	从	这	窝棚	.

芬斯顿站了起来，医生们护送他离开了小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [hʌʃt] ['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ˌpændə'moʊniəm][bɜːrst] .

There	was	a	moment	of	hushed	silence	and	then	pandemonium	burst	.
那里	曾是	一个	片刻	的	静静地	沉默	和	然后	混乱	爆裂	.

一阵寂静之后，现场一片混乱。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl] , ['ɪnstrʊmənts] ['blɑsəmɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer]

The	experts	converged	on	the	clay	ball	,	instruments	blossoming	from	nowhere
这	专家	收敛	在	这	黏土	球	,	仪器	盛开	从	无处

[ænd; ənd]['kæmɚəz, 'kæmrəz] ['klɪkɪŋ] .

and	cameras	clicking	.
和	相机	点击	.

专家们聚集在黏土球旁，各种仪器仿佛凭空出现，相机快门声此起彼伏。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd]['dʒentli] [proʊbd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldz] [kleɪ] [ænd; ənd]

For	two	hours	they	studied	and	gently	probed	the	mass	of	child's	clay	and
为了	二	小时	他们	研究	和	轻轻地	探测	这	大量的	的	孩子的	黏土	和

['foʊtəˌgræft] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

photographed	it	from	every	angle	.
拍摄	它	从	每一个	角度	.

他们花了两个小时仔细观察和轻柔地探究这团儿童黏土，并从各个角度拍摄照片。

[ðen] [ðeɪ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [əb'zɜːrvətɔːri] ['bʌŋkər] ,

Then	they	left	for	the	concrete	observatory	bunker	,
然后	他们	左边	为了	这	具体的	天文台	掩体	,

然后他们前往混凝土天文台掩体。

['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [reɪndʒ] [wer] [θæ'diː)əs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɪŋ]

several	miles	down	range	where	Thaddeus	and	the	psychiatrists	waited	inside	a	ring
一些	英里	向下	范围	在哪里	萨迪厄斯	和	这	精神科医生	等待	里面	一个	戒指

[ʌv; əv]['stoʊni] - [feɪst] ['mɪləteri] [pə'liːsmən] .

of	stony	-	faced	military	policemen	.
的	石质的	-	面对	军队	警察	.

在几英里外的靶场上，萨迪厄斯和精神病学家们被一群面无表情的宪兵包围着等待着。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['æsɪnaɪn] ,

"	I	told	you	this	whole	thing	was	asinine	,
"	我	讲述	你	这	所有的	事物	曾是	愚蠢	,

“我早就跟你说过，整件事都很愚蠢。”

" ['θɜ˞:gʊd] [sna:rld] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ti:mz] ['tru:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

"	Thurgood	snarled	as	the	scientific	teams	trooped	into	the	bunker	.
"	瑟古德	纠缠	作为	这	科学	团队	成群结队	进入	这	掩体	.

"瑟古德咆哮着，看着科研团队鱼贯进入掩体。"

[θæ'di(:)əs] ['fʌnstən] [stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛmˌpi:'ɛs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]

Thaddeus	Funston	stared	out	over	the	heads	of	the	MPs	through	the	open	door
萨迪厄斯	芬斯顿	凝视	出去	超过	这	头部	的	这	议员们	通过	这	打开	门

,

,

,

萨迪厄斯·芬斯顿透过敞开的大门，越过议员们的头顶向外凝视。

['lʊkɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] [hi:t] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['dezərt] .

looking	uprange	over	the	heat	-	shimmering	desert	.
寻找	-	超过	这	热	-	闪闪发光	沙漠	.

抬头望向热浪翻滚的沙漠。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	gave	a	sudden	cry	,	shut	his	eyes	and	clapped	his	hands	over	his	face	.
他	给予	一个	突然	哭	,	关闭	他的	眼睛	和	鼓掌	他的	双手	超过	他的	脸	.

他突然惊叫一声，闭上眼睛，双手捂住脸。

[ə; eɪ] ['brɪliəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glerɪŋ] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [sʌn] [lɪt] [ðə; ði]

A	brilliance	a	hundred	times	brighter	than	the	glaring	Nevada	sun	lit	the
一个	辉煌	一个	百	时代	更亮	比	这	刺眼	内华达州	太阳	点燃	这

[dɪm] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:'mætikəli] - ['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt]

dim	interior	of	the	bunker	and	the	pneumatically	-	operated	door	slammed	shut
暗淡	内部的	的	这	掩体	和	这	气动	-	经营的	门	猛烈抨击	关闭

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][hɪt][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

just	before	the	wave	of	the	blast	hit	the	structure	.
只是	前	这	海浪	的	这	爆炸	打	这	结构	.

比内华达州耀眼的太阳亮一百倍的强光照亮了掩体昏暗的内部，就在爆炸波袭来之前，气动门砰的一声关上了。

[sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [trɪp] ['leɪtər] , [θæ'di(:)əs] , [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] ['dʒækɪt] ,

Six	hours	and	a	jet	plane	trip	later	,	Thaddeus	,	once	again	in	his	strait	jacket	,
六	小时	和	一个	喷射	飞机	旅行	之后	,	萨迪厄斯	,	一次	再次	在	他的	海峡	夹克	,

六个小时后，经过一段喷气式飞机旅程，萨迪厄斯再次穿上了束缚衣。

[sæt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] ['ɛskɔrts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑ:n] .

sat	between	his	armed	escorts	in	a	small	room	in	the	Pentagon	.
卫星	之间	他的	武装	伴游	在	一个	小的	房间	在	这	五角大楼	.

他坐在五角大楼一间小房间里，身边是几名武装护卫。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

Through	the	window	he	could	see	the	hurried	bustle	of	traffic	over	the
通过	这	窗户	他	可以	看	这	慌忙	忙碌	的	交通	超过	这

[pə'toʊmək][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

Potomac	and	beyond	,
波托马克河	和	超过	,

透过窗户，他可以看到波托马克河对岸及更远处熙熙攘攘的车流。

[ðə; ði] [doʊmd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	domed	roof	of	the	Capitol	.
这	圆顶	屋顶	的	这	国会大厦	.

国会大厦的圆顶。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [nekst] [dɔ:r] ,

In	the	conference	room	next	door	,
在	这	会议	房间	下一个	门	,

隔壁的会议室里，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ˈklɔzitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - [feɪst] [ænd; ənd][boʊn] -

the	joint	chiefs	of	staff	were	closeted	with	a	gray	-	faced	and	bone	-
这	联合的	酋长们	的	职员	是	隐秘的	和	一个	灰色的	-	面对	和	骨	-

['wɪri] ['kɜːrn(ə)l] ['θɝːgʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪkɝz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌeɪ'iː'siː] [breɪnz] .

weary	Colonel	Thurgood	and	his	baker's	dozen	of	AEC	brains	.
厌倦	上校	瑟古德	和	他的	面包师的	打	的	AEC	大脑	.

参谋长联席会议与面色灰白、疲惫不堪的瑟古德上校以及他手下十三个美国原子能委员会的精英们闭门开会。

[skræps][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd]['trænsəm]['ɪntuː]

Scraps	of	the	hot	and	scornful	talk	drifted	across	a	half	-	opened	transom	into
碎屑	的	这	热的	和	轻蔑的	讲话	漂移	穿过	一个	一半	-	打开	横梁	进入

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [θæ'diː)əs] ['fʌnstən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] - [taɪd]['bʌnd(ə)l] .

the	room	where	Thaddeus	Funston	sat	in	a	neatly	-	tied	bundle	.
这	房间	在哪里	萨迪厄斯	芬斯顿	卫星	在	一个	整齐地	-	系	捆	.

一阵阵激烈而轻蔑的谈话声从半开的窗户飘进了房间，萨迪厄斯·芬斯顿蜷缩成一团，坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

In	the	conference	room	,	a	red	-	faced	,
在	这	会议	房间	,	一个	红色的	-	面对	,

会议室里，一个满脸通红的人，

[fɔːr] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl][kæst][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌmpld] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

four	-	star	general	cast	a	chilling	glance	at	the	rumpled	figure	of	Colonel
四	-	星星	一般的	投掷	一个	令人不寒而栗	瞥一眼	在	这	皱巴巴的	数字	的	上校

['θɝːgʊd] .

Thurgood	.
瑟古德	.

四星上将冷冷地瞥了一眼瑟古德上校衣衫褴褛的身影。

" [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪli] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['koʊldli] ,

"	I've	listened	to	some	silly	stories	in	my	life	,	colonel	,	"	the	general	said	coldly	,
"	我已经	听着	到	一些	愚蠢的	故事	在	我的	生活	,	上校	,	"	这	一般的	说	冷冷地	,

"我这辈子听过不少荒唐的故事，上校，"将军冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .

"	but	this	takes	the	cake	.
"	但	这	需要	这	蛋糕	.

但这才是最离谱的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][juː; jʊ]

You	come	in	here	with	an	insane	asylum	inmate	in	a	strait	jacket	and	you
你	来	在	这里	和	一个	疯狂的	庇护所	囚犯	在	一个	海峡	夹克	和	你

[hæv; həv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][gɔːl][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [soʊl][hæz; həz]

have	the	colossal	gall	to	sit	there	and	tell	me	that	this	poor	soul	has
有	这	庞大	瘿	到	坐	那里	和	告诉	我	那	这	贫穷的	灵魂	有

[meɪd] [nɑːt][wʌn] ,

made	not	one	,
制成	不是	一	,

你带着一个穿着束缚衣的精神病院病人来到这里，你竟然有如此厚颜无耻地坐在那里告诉我，这个可怜的灵魂一个字都没写出来。

[bʌt; bət] [tuː] [ə'tɑːmɪk][dɪ'vaɪsɪz][aʊt][ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] ['detəneɪtɪd]

but	two	atomic	devices	out	of	modeling	clay	and	then	has	detonated
但	二	原子	设备	出去	的	造型	黏土	和	然后	有	引爆

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是他用橡皮泥制作了两个原子装置，然后引爆了它们。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔ:zd] .

"	The	general	paused	.
"	这	一般的	暂停	.

将军停顿了一下。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] ['speɪsʃɪp] [aʊt]

"	Why	don't	you	just	tell	me	,	colonel	,	that	he	can	also	make	spaceships	out
"	为什么	不	你	只是	告诉	我	,	上校	,	那	他	能	还	制作	宇宙飞船	出去

[ʌv; əv] [spʌndʒ] ['rʌbər] ?

of	sponge	rubber	?
的	海绵	橡皮	?

“上校，你为什么不直接告诉我，他也能用海绵橡胶制造宇宙飞船呢？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] ['baɪtɪŋli] .

"	the	general	added	bitingly	.
"	这	一般的	额外	尖刻地	.

将军尖刻地补充道。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [θæ'di(:)əs] ['fʌnstən] [stɛərd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]

In	the	next	room	,	Thaddeus	Funston	stared	out	over	the	sweeping	panorama	of
在	这	下一个	房间	,	萨迪厄斯	芬斯顿	凝视	出去	超过	这	扫荡	全景	的

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['lændskeɪp] .

the	Washington	landscape	.
这	华盛顿	景观	.

在隔壁房间里，萨迪厄斯·芬斯顿凝视着华盛顿壮丽的全景。

[hi:; hi][stɛərd][hɑ:rd] .

He	stared	hard	.
他	凝视	难的	.

他目光锐利。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [bɪ'gæn] ['biləuɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	distance	,	a	white	cloud	began	billowing	up	from	the	base	of	the
在	这	距离	,	一个	白色的	云	开始	翻滚	向上	从	这	根据	的	这

['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njumənt] ,

Washington	Monument	,
华盛顿	纪念碑	,

远处，一团白云从华盛顿纪念碑的底部开始滚滚升起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] , [glæs] - [sp'lɪntərɪŋ] [rɔ:r] ,

and	with	an	ear	-	shattering	,	glass	-	splintering	roar	,
和	和	一个	耳朵	-	破碎	,	玻璃	-	分裂	吼	,

伴随着一声震耳欲聋、玻璃破碎的咆哮，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [speɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]

the	great	shaft	rose	majestically	from	its	base	and	vanished	into	space	on	a
这	伟大的	轴	玫瑰	雄伟地	从	它是	根据	和	消失了	进入	空间	在	一个

[teɪl][ʌv; əv] [fleɪm] .

tail	of	flame	.
尾巴	的	火焰	.

巨大的柱体从底部雄伟地升起，拖着火焰的尾巴消失在太空中。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神